



BRATISLAVA

DODATOK č.17 k ZMLUVE O DIELO

Evidenčné číslo Objednávateľa: MAGSP2400013

Uzatvorená podľa §536 a násl. Zákona č. 513/1991 Zb. obchodný zákonník v znení neskorších predpisov k Zmluve o dielo

na predmet zákazky

„Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor“

Medzi zmluvnými Stranami

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava a
Združenie NS MHD Petržalka

Bratislava 03/2024

DODATOK č. 17 k ZMLUVE O DIELO

evidenčné číslo Objednávateľa: MAGSP2400013

evidenčné číslo Zhotoviteľa:

uzatvorený podľa § 536 a nasl. zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov k Zmluve o dielo na predmet zákazky

„NOSNÝ SYSTÉM MHD 2. ČASŤ BOSÁKOVA - JANÍKOV DVOR“

(ďalej tiež len „**Dodatok č. 17**“)

medzi Zmluvnými stranami

Objednávateľ:

Obchodné meno:

Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava

Sídlo:

Primaciálne námestie 1, 814 99 Bratislava

Štatutárny zástupca:

Ing. Tatiana Kratochvílová, 1. námestníčka primátora v zmysle Podpisového poriadku platného ku dňu podpisu tejto Zmluvy

IČO:

00 603 481

DIČ:

2020372596

IČ DPH:

SK2020372596

Bankové spojenie:

Československá obchodná banka, a.s.

Číslo účtu:

IBAN: SK27 7500 0000 0002 2501 7153

Tel./Fax:

02/59 356 268

e-mail

petrzalskaelektricka@bratislava.sk

(ďalej len „**Objednávateľ**“) na jednej strane a

Zhotoviteľ:

Skupina dodávateľov:

„Združenie NS MHD PETRŽALKA“

Adresa na doručovanie:

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚCIA organizačná zložka Pribinova 10, 811 09 Bratislava – mestská časť Ružinov

Bankové spojenie:

TATRA BANKA, A.S.

Číslo účtu:

SK67 1100 0000 0029 4411 6720

Hlavný člen 1:

Obchodné meno:

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚCIA

Sídlo:

ul. Woloska 5, 02675 Varšava, Poľská republika

Právna forma:

spoločnosť s ručením obmedzeným

Zastúpený:

Jaime Martin Garcia - splnomocnenec

IČO:

120522027

IČ DPH:

PL6762355756

Bankové spojenie:

BNP PARIBAS POLSKA S.A.

Číslo účtu:

PL72 1750 0009 0000 0000 3824 5899

Tel./Fax:

+48 22 570 44 50/ +48 22 606 14 84

e-mail:

biuro@aldesa.pl

konajúci na území Slovenskej republiky prostredníctvom:

Obchodné meno:

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONA ODPOWIEDZIALNOŚCIA organizačná zložka

Sídlo: Pribinova 10, 811 09 Bratislava – mestská časť Ružinov
Právna forma: Podnik zahraničnej osoby
(organizačná zložka podniku zahraničnej osoby)
Štatutárny orgán: Jaime Martin Garcia
IČO: 50 614 339
IČ DPH: SK4120065312
Bankové spojenie: TATRA BANKA, A.S.
Číslo účtu: SK06 1100 0000 0029 4103 2345
Tel./Fax: +48 22 570 44 50/ +48 22 606 14 84
e-mail: biuro@aldesa.pl

Člen 2:

Obchodné meno: **ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.**
Sídlo: Calle Bahía de Pollensa nº 13, 28042 Madrid, Španielske kráľovstvo
Právna forma: akciová spoločnosť
Zastúpený: Jaime Martin Garcia – splnomocnenec
IČO: A-28233534
IČ DPH: A-28233534
Bankové spojenie: BANCO SANTANDER S.A.
Číslo účtu: ES59 0049 1500 06 2519269520
Tel./Fax: +34 91 381 92 20
e-mail: contratacion@aldesa.es

(ďalej len „**Zhotoviteľ**“) na strane druhej

(Objednávateľ a Zhotoviteľ spoločne ďalej len ako „**Zmluvné strany**“).

Preambula

1. Zmluvné strany uzatvorili dňa 04.11.2021 Zmluvu o dielo v znení Dodatku č. 1 zo dňa 03.08.2022, Dodatku č. 2 zo dňa 03.08.2022, Dodatku č. 3 zo dňa 23.12.2022, Dodatku č. 4 zo dňa 23.12.2022, Dodatku č. 5 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 6 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 7 zo dňa 28.03.2023, Dodatku č. 8 zo dňa 08.06.2023, Dodatku č. 9 zo dňa 13.09.2023, Dodatku č. 10 zo dňa 28.09.2023, Dodatku č. 11 zo dňa 13.11.2023, Dodatku č. 12 zo dňa 11.12.2023, Dodatku č. 13 zo dňa 13.12.2023, Dodatku č. 14 zo dňa 19.02.2024, Dodatku č. 15 zo dňa 05.03.2024 a Dodatku č. 16 zo dňa 21.03.2024 na predmet zákazky „*Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor*“ (ďalej len „**Zmluva**“).
2. Potrebu zmeny Zmluvy týmto Dodatkom č. 17 vyvolal časový dopad okolností, ktoré sú predmetom nárokov Zhotoviteľa č. 17, č. 27, č. 29 a č. 31 na Harmonogram prác, Míľniky č. 2 až č. 4 a Lehotu výstavby.
3. Zmluvné strany na základe predchádzajúcej konzultácie medzi nimi a Stavebným dozorom dosiahli dohodu o časových dopadoch nárokov č. 17, č. 27, č. 29 a č. 31, t. j. úprave Harmonogramu prác, posune Míľnikov č. 2 až č. 4 a predĺžení Lehoty výstavby, ktorá bola zohľadnená Stavebným dozorom listom č. 20240322/002 zo dňa 22.3.2024 „*Rozhodnutie SD vo veci vyhodnotenia všetkých doteraz predložených nárokov Zhotoviteľa majúcich dopad na Lehotu výstavby (LV) a plnenie míľnikov M2, M3 a M4*“ (Príloha č. 1) (ďalej len „**List Stavebného dozoru**“) a tvorí podklad prijatia tohto Dodatku č. 17. Pre vylúčenie pochybností Zmluvné strany potvrdzujú, že lehota pre splnenie Míľnika č. 1 bola dodržaná v súlade so Zmluvou.
4. Pokiaľ ide o nároky Zhotoviteľa na dodatočnú platbu z dôvodu uplatnených nárokov č. 17, č. 27, č. 29 a č. 31 vyplývajúce z predĺženia Lehoty výstavby, Zmluvné strany vychádzajú z kalkulácie dodatočných nákladov Zhotoviteľa súvisiacich s predĺžením Lehoty výstavby predloženej Zhotoviteľom Objednávateľovi dňa 20.03.2024 (Príloha č. 2). Uvedené náklady súvisiace s predĺžením Lehoty výstavby budú Objednávateľom hradené len v rozsahu, v akom sú opodstatnené a zároveň preukázané, t. j. Zhotoviteľ musí preukázať skutočne vynaložené náklady (vo forme faktúr, bankových výpisov a pod.), avšak maximálne budú Objednávateľom hradené do výšky 2 420 291,00 € (bez DPH).

5. Zmluvné strany majú spoločný záujem na tom, aby časť Diela bola prevádzkovateľná ešte pred termínom predĺženej Lehoty výstavby. Za predpokladu získania dostatočnej zábezpeky je preto (za účelom ďalšej mobilizácie Zhotoviteľa) Objednávateľ pripravený krátkodobo poskytnúť Zhotoviteľovi zálohové platby. Zhotoviteľ je naopak pripravený prevziať na seba záväzok zabezpečiť dokumentáciu pre predčasné užívanie časti Diela v rozsahu článku 1. bodu 8. nižšie a to skôr ako bolo pôvodne dohodnuté, a to pred termínom predĺženej Lehoty výstavby.
6. Tento Dodatok č. 17 uzatvárajú Zmluvné strany v súlade s § 18 ods. 3 zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZVO“).
7. Vzhľadom na uvedené sa Zmluvné strany dohodli na úprave znenia Zmluvy tak, ako to vyplýva nižšie z tohto Dodatku č. 17.

Článok 1 Predmet Dodatku č. 17

1. V zmluvnom dokumente uvedenom v bode 2. Zmluvy - (f) Príloha B4 - Príloha k ponuke sa v položke „Lehota výstavby“ doterajšie znenie (v znení Dodatku č. 10) „1047 dní – od Dátumu začatia prác až po vydanie Preberacieho protokolu pre Dielo“ nahrádza nasledovným znením „1367 dní – od Dátumu začatia prác až po vydanie Preberacieho protokolu pre Dielo“.
2. V zmluvnom dokumente uvedenom v bode 2. Zmluvy – (g) Príloha B5 – Osobitné zmluvné podmienky sa v podčlánku 8.3 Harmonogram prác doterajšie znenie (v znení Dodatku č. 10) vo vzťahu k Míľnikom č. 2 až č. 4:

„Míľnik č. 2 Do 783 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-33-01 bude zrealizovaná opora č. 1 a č. 2,
- b) SO 50-33-01 bude zrealizovaná spodná stavba –opora č. 1 a č. 4, piliere č. 2 a č.3,
- c) SO 40-32-01, SO 50-32-01, SO 60-32-01 bude zrealizovaný celý koľajový spodok.

Míľnik č. 3 Do 958 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta,
- b) SO 50-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta,
- c) SO 51-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta.

Míľnik č. 4 Do 1017 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-32-02, SO 50-32-02, SO 60-32-02, SO 60-32-04 bude zrealizovaný celý koľajový zvršok“.

nahrádza novým znením:

„Míľnik č. 2 Do 1088 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-33-01 bude zrealizovaná opora č. 1 a č. 2,
- b) SO 50-33-01 bude zrealizovaná spodná stavba –opora č. 1 a č. 4, piliere č. 2 a č.3,
- c) SO 40-32-01, SO 50-32-01, SO 60-32-01 bude zrealizovaný celý koľajový spodok.

Míľnik č. 3 Do 1295 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta,
- b) SO 50-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta,
- c) SO 51-33-01 bude zrealizovaná nosná konštrukcia mosta.

Míľnik č. 4 Do 1124 dní od dátumu začatia prác:

- a) SO 40-32-02, SO 50-32-02, SO 60-32-02, SO 60-32-04 bude zrealizovaný celý koľajový zvršok“.

3. Zmluvná cena podľa bodu 4. Zmluvy sa na základe tohto Dodatku mení nasledovne:

Akceptovaná zmluvná hodnota (ponuková cena) bez DPH	74 585 993,96 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 1 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 2 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 3 bez DPH	201 160,57 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 4 bez DPH	222 405,62 €

Zmluvná hodnota dodatku č. 5 bez DPH	66 924,21 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 6 bez DPH	599 399,32 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 7 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 8 bez DPH	511 546,24 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 9 bez DPH	639 198,19 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 10 bez DPH	1 680 977,50 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 11 bez DPH	0,00 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 12 bez DPH	153 768,64 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 13 bez DPH	392 163,93 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 14 bez DPH	92 113,36 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 15 bez DPH	195 388,84 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 16 bez DPH	751 876,84 €
Zmluvná hodnota dodatku č. 17 bez DPH	2 420 291,00 €
Zmluvná cena po dodatku č. 17 bez DPH	82 513 208,22 €
DPH 20 %	16 502 641,64 €
Zmluvná cena po dodatku č. 17 s DPH	99 015 849,86 €

4. Znenie prílohy B6 Zmluvy – Harmonogram prác sa nahrádza znením tvoriacim prílohu č. 3 tohto Dodatku č. 17, pričom sa rozumie, že Harmonogram prác a upravené dátumy Míľnikov č. 2 až č. 4 sú dojednané pri predpoklade, že budú včas dodané plnenia Objednávateľa uvedené v Harmonograme prác v znení tohto Dodatku č. 17. V prípade, ak plnenie zo strany Objednávateľa nevyhnutne vyžaduje riadne predchádzajúce plnenie - najmä pokiaľ ide o čas, kvalitu alebo spôsob plnenia – podľa Zmluvy zo strany Zhotoviteľa (alebo ktoréhokoľvek jeho poddodávateľa alebo inej tretej strany ním / nimi zazmluvnenej), predstavuje oneskorené plnenie omeškanie na strane Zhotoviteľa a v rozsahu takého omeškania Zhotoviteľa nie je možné posunúť Lehotu výstavby a jednotlivé dátumy Míľnikov č. 2 až č. 4 ako ani lehotu pre splnenie povinnosti Zhotoviteľa podľa článku 1 bodu 8. tohto Dodatku č. 17.
5. Na účely mobilizácie Zhotoviteľa sa Objednávateľ zaväzuje poskytnúť Zhotoviteľovi zálohovú platbu vo výške 10 000 000 € (ďalej len „**Zálohová platba**“), a to do 14 dní odo dňa predloženia bankovej záruky, ktorej obsah musí vopred schváliť Objednávateľ, ako zábezpeky nároku Objednávateľa na vrátenie Zálohovej platby. Zhotoviteľ má povinnosť predložiť bankovú záruku, ktorá bude pokrývať celú výšku Zálohovej platby a povinnosť udržiavať bankovú záruku v platnosti vždy vo výške nevrátenej časti Zálohovej platby; Objednávateľ sa zaväzuje bezodkladne po vrátení (časti) Zálohovej platby vydať potvrdenie o zániku záväzku a (čiastočné) vzdanie sa nároku na plnenie z bankovej záruky v zodpovedajúcom rozsahu v súlade s podmienkami bankovej záruky. Objednávateľ poskytuje Zálohovú platbu za ročnú úrokovú sadzbu 5,7 % stanovenej percentuálne na ročnej báze (ďalej len „**Úroková sadzba**“), s dňom splatnosti úrokov ku koncu kalendárneho štvrtroka (ďalej len „**Úrokové obdobie**“). Táto sadzba zodpovedá sadzbám za ktoré je poskytované porovnateľné financovanie zo strany komerčných bánk v Slovenskej republike pri úplnom zabezpečení poskytnutej sumy bankovou zárukou.
6. Úroky sa vypočítajú na základe presného počtu uplynulých dní Úrokového obdobia a Úrokovej sadzby, kde základ bežného roka pozostáva z 360 dní, zahŕňajúc prvý deň Úrokového obdobia, ale vynímajúc posledný deň Úrokového obdobia. Ak príde počas Úrokového obdobia k čiastočnému splateniu Zálohovej platby, úroky sa uplatnia alikvotne vo vzťahu k splatenej časti Zálohovej platby, a v plnej výške vo vzťahu k nesplatennej časti Zálohovej platby. Prvé Úrokové obdobie pre poskytnutú Zálohovú platbu sa začína dňom poskytnutia Zálohovej platby a končí sa 30.06.2024. Každé ďalšie Úrokové obdobie začína posledným dňom predchádzajúceho Úrokového obdobia a končí sa vždy najbližšie nasledujúcim dňom splatnosti úrokov. Posledné Úrokové obdobie sa končí dňom úplného splatenia Zálohovej platby.

7. Zhotoviteľ je povinný vrátiť prijatú Zálohovú platbu najneskôr do 15.07.2025. Objednávateľ je povinný započítať si nárok na vrátenie Zálohovej platby (aj keď ešte nie je Zálohová platba splatná) v rozsahu 35% sumy faktúry za práce vykonané v decembri 2024 ako aj 35% sumy z každej ďalšej faktúry vystavenej Zhotoviteľom Objednávateľovi za nasledujúce mesiace proti nároku vyplývajúcemu z tejto faktúry. Objednávateľ je rovnako povinný započítať si nárok na vrátenie Zálohovej platby (aj keď ešte nie je Zálohová platba splatná) aj nad rámec započítania podľa predchádzajúcej vety (t.j. aj viac ako 35 % sumy príslušnej faktúry) a to v prípade, ak je výška nevrátenej časti Zálohovej platby väčšia ako zostatok očakávanej fakturácie, ktorým sa rozumie položku „Zostatok celkom“ v rekapitulácii aktuálneho Priebežného platobného potvrdenia potvrdeného Stavebným dozorom; pričom v takomto prípade môže byť percento započítania až do rozsahu kedy sa po takomto započítaní bude rovnáť zostatok nevrátenej časti Zálohovej platby s položkou „Zostatok celkom“. Vo vzťahu k faktúre vystavenej Zhotoviteľom Objednávateľovi za práce vykonané v júni 2025 môže Objednávateľ započítať do 100% sumy takejto faktúry, voči nároku na vrátenie Zálohovej platby (aj keď ešte nie je Zálohová platba splatná) najviac však do výšky sumy rovnajúcej sa nevrátenej časti Zálohovej platby. V prípade ukončenia Zmluvy sa prípadná nesplatená suma Zálohovej platby stane splatnou do 30 dní odo dňa účinnosti ukončenia Zmluvy. V prípade, ak Zhotoviteľ neuhradí celú sumu Zálohovej platby do 15.07.2025, je Objednávateľ oprávnený čerpať plnenie z bankovej záruky najviac do výšky sumy rovnajúcej sa nevrátenej časti Zálohovej platby a ponechať si prijatú sumu v tomto rozsahu ako vrátenie Zálohovej platby.
8. Zhotoviteľ sa zaväzuje zabezpečiť, že na účely konania o vydaní povolenia na predčasné užívanie časti Diela v rozsahu uvedenom v prílohe č. 4 k tejto Zmluve (ďalej len „**Električková dráha**“), poskytne Objednávateľovi do 15.12.2024 túto dokumentáciu:
- (a) Technicko-bezpečnostná skúška stavby (§ 9 zákona č. 513/2009 Z. z.) pre Električkovú dráhu;
 - (b) Dokumentácia skutočného realizovania stavby (DSRS) pre Električkovú dráhu;
 - (c) Geodetickú dokumentáciu GE-DSRS (bez geometrických plánov) pre Električkovú dráhu;
 - (d) Dokumentáciu kvality pre Električkovú dráhu.

V prípade porušenia povinnosti Zhotoviteľa podľa predchádzajúcej vety tohto bodu je Zhotoviteľ povinný Objednávateľovi zaplatiť jednorazovú zmluvnú pokutu (i) 100 000 €, ak omeškanie nepresiahne 28 dní (vrátane), alebo (ii) 200 000 €, ak bude omeškanie viac ako 28 dní.

V prípade, ak bude pre účely konania o vydaní povolenia na predčasné užívanie Električkovej dráhy nevyhnutné získať aj inú dokumentáciu pričom táto iná dokumentácia alebo práce sú súčasťou rozsahu povinností Zhotoviteľa podľa tejto Zmluvy (ďalej len „**Iná dokumentácia**“), Zhotoviteľ je povinný po doručení písomnej výzvy Objednávateľa s uvedením potrebnej súčinnosti poskytnúť maximálnu možnú súčinnosť, ktorú možno od Zhotoviteľa rozumne očakávať na účely zabezpečenia Inej dokumentácie. Povinnosť podľa predchádzajúcej vety sa považuje za porušenú, ak z dôvodu neposkytnutia súčinnosti podľa predchádzajúcej vety nebude predmetná Iná dokumentácia zabezpečená do 15.12.2024. V prípade porušenia povinnosti Zhotoviteľa podľa predchádzajúcej vety tohto bodu je Zhotoviteľ povinný Objednávateľovi zaplatiť jednorazovú zmluvnú pokutu (i) 100 000 €, ak omeškanie nepresiahne 28 dní (vrátane), alebo (ii) 200 000 €, ak bude omeškanie viac ako 28 dní.

V prípade, ak bude pre účely konania o vydaní povolenia na predčasné užívanie Električkovej dráhy nevyhnutné vykonať ďalšie práce (stavebné objekty), ktoré spadajú do rozsahu Diela, ale nie sú zahrnuté v časti Diela „Električková dráha“, Zhotoviteľ sa zaväzuje, že po obdržaní príslušného Pokynu Stavebného dozora vynaloží maximálne úsilie, ktoré možno od Zhotoviteľa rozumne očakávať, aby tieto ďalšie práce (stavebné objekty) vykonal v primeranom čase (nie je však povinný prevziať podstatne zvýšené náklady). V prípade porušenia povinnosti Zhotoviteľa podľa predchádzajúcej vety tohto bodu je Zhotoviteľ povinný Objednávateľovi zaplatiť jednorazovú zmluvnú pokutu 100 000 €.

Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenie tohto Dodatku č. 17, Zhotoviteľ je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu len jedenkrát, t.j. len za jeden prípad porušenia povinnosti podľa tohto bodu tohto Dodatku č. 17 a na prípadný ďalší prípad(y) porušenia povinnosti podľa tohto bodu Dodatku č. 17 sa zmluvná pokuta nevzťahuje. Zhotoviteľ má nárok

na predĺženie lehoty na splnenie povinností podľa tohto bodu za primeraného použitia ustanovení Zmluvy upravujúcich dôvody a podmienky pre prípadné predĺženie Lehoty výstavby a/alebo Míľnikov č. 2 až č. 4.

Zhotoviteľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy v rozsahu záväzkov a zmluvných pokút prevzatých podľa tohto bodu 8. ak mu nebude poskytnutá Zálohová platba podľa článku 1 bodu 5. tohto Dodatku č. 17.

9. Bez ohľadu na akékoľvek iné ustanovenia Zmluvy týmto Zmluvné strany výslovne vyhlasujú, že vyššie uvedená zmena Zmluvy v rozsahu článku 1 bodov 1. až 8. tohto Dodatku č. 17:
- (a) je stanovená s ohľadom na dôvody viazané na okolnosti uvedené v nárokoch Zhotoviteľa č. 17, č. 27, č. 29 a č. 31;
 - (b) dostatočným spôsobom uspokojuje všetky súčasné časové nároky, ktoré boli vznesené zo strany Zhotoviteľa ku dňu podpisu tohto Dodatku, alebo tie o ktorých mal Zhotoviteľ vedomosť ku dňu podpisu tohto Dodatku. V zmysle Listu Stavebného dozoru akceptujú Zmluvné strany to, že akékoľvek ostatné predložené časové nároky Zhotoviteľa, na ktoré List Stavebného dozoru priamo neodkazuje, sú vysporiadané súčasným posunom Lehoty výstavby a Míľnikov č. 2 až č. 4;
 - (c) s výnimkou nepriamych nákladov upravených v bode 4. Preambuly, nerieši úhradu iných finančných nárokov Zhotoviteľa, ktoré boli vznesené Zhotoviteľom alebo môžu byť vznesené po ich vzniku z dôvodu okolností popísaných v nárokoch Zhotoviteľa uvedených v písm. (a) tohto bodu vyššie; tieto budú predmetom samostatnej úpravy medzi Zmluvnými stranami v súlade s mechanizmami podľa Zmluvy;
 - (d) nemá vplyv na iné ku dňu tohto Dodatku nevysporiadané alebo budúce práva a nároky Zhotoviteľa, ktoré boli alebo môžu byť vznesené na základe a v súlade so Zmluvou, vrátane nárokov Zhotoviteľa, ktoré by mohli vzniknúť v prípade, že Objednávateľ včas nedodá plnenia uvedené v Harmonograme prác v znení tohto Dodatku č. 17, a ktoré môžu mať dopad na Harmonogram prác, Míľniky č. 2 až č. 4 a Lehotu výstavby dohodnuté v tomto Dodatku č. 17 a vyvolajú opätovnú potrebu zmeny Zmluvy v rozsahu ďalších finančných nárokov a/alebo predĺženia lehôt v Harmonograme prác, Míľnikov č. 2 až č. 4 a/alebo Lehoty výstavby.

Článok 2

Záverečné ustanovenia

1. Ostatné ustanovenia Zmluvy týmto Dodatkom č. 17 neupravené ostávajú v platnosti tak, ako sú uvedené v Zmluve.
2. Dodatok č. 17 je vyhotovený v príslušnom počte rovnopisov tak, že štyri obdrží Objednávateľ a jeden každý člen združenia ako skupiny dodávateľov na strane Zhotoviteľa.
3. Dodatok č. 17 nadobúda platnosť dňom jeho podpísania oboma Zmluvnými stranami. Účinnosť nadobudne dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv podľa § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v spojení s § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Pojmy, ktoré nie sú definované v Dodatku č. 17, majú rovnaký význam ako v Zmluve.
5. Zmluvné strany vyhlasujú, že sa s obsahom Dodatku č. 17 oboznámili, uzatvorili ho slobodne a vážne a že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jeho obsahom potvrdzujú svojim vlastnoručným podpisom.
6. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku č. 17 sú nasledovné prílohy:
 - Príloha č. 1: List Stavebného dozoru č. 20240322/002 zo dňa 22.03.2024 na pamäťovom médiu (DVD);
 - Príloha č. 2: Kalkulácia dodatočných nákladov na pamäťovom médiu (DVD);

- Príloha č. 3: Harmonogram prác na pamäťovom médiu (DVD):
- Príloha č. 4: Stavebné objekty a prevádzkové súbory Elektrického dráhy na pamäťovom médiu (DVD):
- Príloha č. 5:
Splnomocnenie Aldesa Construcciones Polska sp. z o. o. pre Jaime Martin Garcia (kópia, originál v spise)
Splnomocnenie Aldesa Construcciones, S.A. pre Jaime Martin Garcia (kópia, originál v spise)

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

Objednávateľ:

Za Hlavné mesto SR Bratislava

Zhotoviteľ:

Za skupinu dodávateľov „Združenie NS MHD
PETRŽALKA“

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z
OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

Ing. Tatiana Kratochvílová
1. námestníčka primátora

Jaime Martin Garcia
splnomocnenec

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.

Jaime Martin Garcia
splnomocnenec



Pełnomocnictwo

Warszawa, dnia 2 sierpnia 2022 roku

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ z siedzibą w Warszawie, ul. Postępu 18A, 02-676 Warszawa, zarejestrowanej w rejestrze przedsiębiorców prowadzonym przez Sąd Rejonowy dla m. st. Warszawy w Warszawie, XIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000288135, posiadającej NIP 6762355756, dalej „Lider Konsorcjum”, w imieniu której działa Magdalena Prędota - prokurent i Jesús Javier Lamas Díaz - prokurent

działająca na terenie Republiki Słowacji poprzez: ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, organizacyjną z siedzibą w Bratysławie, ul. Pribinova 25, 811 09 Bratysława, Słowacja, wpisaną w Rejestrze handlowym Sądu Okręgowego Bratysława I, dział Po, Insert numer. 3694/B, numer Identyfikacji (IČO): 50 614 339, posiadający numer Identyfikacji podatkowej (DIČ): 4120065312

udziela niniejszym pełnomocnictwa:

Panu Jaime Martín García legitymującemu się hiszpańskim dowodem osobistym nr: 04164241E, zwanego dalej „Pełnomocnikiem”,

I. do wykonania imieniu Lidera Konsorcjum jednej lub więcej zmian do Umowy o Dzielo: System Przewozów Publicznych Część 2 Bosákova - Janíkov dvor, umowa nr: MAGSP2100057 z dnia 04.11.2021 r. zawarta pomiędzy Stołecznym Miastem Republiki Słowackiej Bratysława jako Zamawiającym a Stowarzyszeniem NS MHD

Poder de representación

Varsovia, 2 de agosto de 2022

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ con domicilio social en Varsovia, c/ Postępu 18A, 02-676 Varsovia, inscrita en el registro mercantil llevado por el Juzgado de Primera Instancia de la capital Varsovia en Varsovia, XIII Departamento Económico del Registro Nacional Judicial, bajo el número KRS 0000288135, NIF 6762355756, en adelante, el “Lider del Consorcio”, en cuyo nombre actúa Magdalena Prędota - per procuram y Jesús Javier Lamas Díaz - per procuram

que actúa en el territorio de la República Eslovaca mediante su sucursal ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, organizacyjną z siedzibą w Bratysławie, ul. Pribinova 25, 811 09 Bratislava, Eslovaquia, inscrita en el Registro Mercantil, el número de identificación (IČO): 50 614 339, NIF [DIČ]: 4120065312

por el presente otorgo el poder de representación a:

D. Jaime Martín García provisto del documento nacional de identidad español con el nº: 04164241E, denominado a continuación el “Apoderado”,

I. ejecutar una o varias modificaciones en nombre Lider del Consorcio del Contrato de Obra: Nosný systém MHD 2. část Bosákova - Janíkov dvor, contrato número: MAGSP2100057 de fecha 04.11.2021 celebrado entre la Ciudad Capital de la República Eslovaca Bratislava como el Cliente y la Asociación NS MHD PETRŽALKA, con

Spínomocnenie

Vo Varšave, 2. augusta 2022

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ so sídlom vo Varšave, Postępu 18A, 02-676 Varšava, Poľská republika, zapísanej v obchodnom registri Okresného súdu pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, XIII Hospodárske oddelenie Národného súdneho registra pod číslom 0000288135, DIČ 6762355756, ďalej len ako „Vedúci člen Združenia”, zastúpení Magdalena Prędota, prokurista a Jesús Javier Lamas Díaz, prokurista

ktorá pôsobí na území Slovenskej republiky prostredníctvom svojej organizačnej zložky ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ, organizačná zložka, so sídlom v Bratislave, Pribinova 25, 811 09 Bratislava, Slovenská republika, zapísanej v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Po, vložka č. 3694/B, IČO: 50 614 339, s daňovým identifikačným číslom (DIČ): 4120065312,

týmto udeľujeme plnú moc:

pánovi Jaime Martín García so španielskym preukazom totožnosti č. 04164241E, ďalej len ako „Spínomocnenec”,

I. aby v mene Vedúceho člena Združenia podpísal jeden alebo viaceré dodatky k Zmluve o diele: Nosný systém MHD 2. část Bosákova - Janíkov dvor, číslo zmluvy: MAGSP2100057 zo dňa 04.11.2021 uzatvorenej medzi Hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava ako objednávateľom a Združením NS MHD PETRŽALKA, so

PETRŽALKA, z siedzibą przy Pribinova 25, 811 09 Bratislava jako Wykonawcą, dalej „Kontrakt”. Przedmiotem tych zmian do Kontraktu może być w szczególności, ale nie wyłącznie, zmiana składu osobowego Wykonawcy, zmiana Ceny Kontraktowej lub sposobu ustalenia zmiany Ceny Kontraktowej, zmiana Harmonogramu Robót i/lub Terminu wykonania Robót.

- II. do podpisywania wszystkich niezbędnych dokumentów dotyczących uzupełnień, zmian i dodatków do wspomnianego Kontraktu,
- III. do podejmowania wszelkich innych działań, które mogą być konieczne i właściwe dla osiągnięcia celu niniejszego pełnomocnictwa.
- IV. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do zakresu niniejszego pełnomocnictwa, niniejsze pełnomocnictwo należy interpretować szeroko, mając na uwadze umożliwienie wykonania przez pełnomocnika powierzonych mu zadań w jak najpełniejszy sposób.
- V. Pełnomocnik nie jest uprawniony do upoważnienia osoby trzeciej do wykonania ww. czynności.

domicilio social en Pribinova 25, 811 09 Bratislava como el Contratista, en lo sucesivo denominado el "Contrato". El objeto de estas modificaciones del Contrato puede ser, en particular, pero no exclusivamente, un cambio en la composición del Contratista, un cambio en el Precio del Contrato o en el método para determinar el cambio del Precio del Contrato, un cambio en el Plan de trabajos y/o el Plazo de ejecución de la Obra.

- II. para firmar todos los documentos necesarios relativos a las Adendas, modificaciones y suplementos de dicho Contrato,
- III. Para ejercer cualquier otra acción que resulte imprescindible y necesaria en relación con la ejecución de este Poder.
- IV. En caso de cualquier duda sobre el alcance de este Poder, este debe interpretarse en su sentido global, teniendo en cuenta la posibilidad de que el apoderado ejecute las tareas que se le asignen de la mejor manera posible.
- V. El Apoderado no estará autorizado a realizar la cesión del presente Poder a terceros.

sídlom Pribinova 25, 811 09 Bratislava ako Zhotoviteľom, ďalej len „Zmluva”. Predmetom týchto dodatkov k Zmluve môže byť predovšetkým, nie však výlučne, zmena v zložení Zhotoviteľa, zmena Zmluvnej ceny alebo spôsob určenia zmeny Zmluvnej ceny, zmena Harmonogramu prác a/alebo Lehoty výstavby Diela.

- II. aby podpísal všetky potrebné dokumenty týkajúce sa dodatkov, zmien a doplnení uvedenej Zmluvy.
- III. aby vykonával všetky ďalšie úkony, ktoré môžu byť potrebné a vhodné na dosiahnutie účelu tohto splnomocnenia.
- IV. V prípade akýchkoľvek pochybností o rozsahu tohto splnomocnenia sa toto splnomocnenie vykladá extenzívne s cieľom umožniť Splnomocnencovi plniť úlohy, ktoré mu boli zverené v čo najširšom rozsahu.
- V. Splnomocnenec nie je oprávnený splnomocniť na vykonanie vyššie uvedených úkonov tretiu osobu.

ALDESA CONSTRUCCIONES POLSKA SPÓŁKA Z OGRANICZONĄ
ODPOWIEDZIALNOŚCIĄ

Magdalena Prędota

Jesús Javier Lamas Díaz

Pełnomocnictwo

Warszawa, dnia 2 sierpnia 2022 roku

My, niżej podpisani, Magdalena Prędotą i Jesús Javier Lamas Díaz, działając na podstawie udzielonych nam pełnomocnictw w imieniu:

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A. z siedzibą w Madrycie, c/ Bahía de Pollensa 13, 28042 Madryt, Hiszpania, zarejestrowana w Rejestrze Handlowym w Madrycie, nr pierwszego wpisu: K.17.979, plik 139 i nast., tom 2.676, księga 2.009, sekcja III, posiadająca nr identyfikacyjny A-28233534, dalej „Członek Konsorcjum”,

udzielamy niniejszym dalszego pełnomocnictwa:

Panu Jaime Martín García legitymującemu się hiszpańskim dowodem osobistym nr: **04164241E**, zwanego dalej „Pełnomocnikiem”,

- I. do wykonania w imieniu Członka Konsorcjum jednej lub więcej zmian do Umowy o Dzieło: System Przewozów Publicznych Część 2 Bosákova - Janíkov dvor, umowa nr: MAGSP2100057 z dnia 04.11.2021 r. zawarta pomiędzy Stołecznym Miastem Republiki Słowackiej Bratysława jako Zamawiającym a Stowarzyszeniem NS MHD PETRŽALKA, z siedzibą przy Příbínova 25, 811 09 Bratysława jako Wykonawcą, dalej „Kontrakt”. Przedmiotem tych zmian do Kontraktu może być w szczególności, ale nie wyłącznie, zmiana składu osobowego Wykonawcy, zmiana Ceny Kontraktowej lub sposobu ustalenia zmiany Ceny Kontraktowej, zmiana Harmonogramu Robót i/lub Terminu wykonania Robót.

Poder de representación

Varsovia, 2 de agosto de 2022

Nosotros, los abajo firmantes, Magdalena Prędotą y Jesús Javier Lamas Díaz, actuando en base del poder de representación en nombre de:

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A. con domicilio social en Madrid, c/ Bahía de Pollensa 13, 28042 Madrid, España, inscrita en el Registro Mercantil de Madrid, número de inscripción inicial: K.17.979, expediente 139, tomo 2.676, libro 2.009, apartado III, número de identificación A-28233534, en adelante el “Miembro del Consorcio”,

por el presente otorgo el poder de representación ulterior a:

D. Jaime Martín García provisto del documento nacional de identidad español con el nº: **04164241E**, denominado a continuación el “Apoderado”,

- I. ejecutar una o varias modificaciones en nombre del Miembro del Consorcio del Contrato de Obra: Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor, contrato número: MAGSP2100057 de fecha 04.11.2021 celebrado entre la Ciudad Capital de la República Eslovaca Bratislava como el Cliente y la Asociación NS MHD PETRŽALKA, con domicilio social en Příbínova 25, 811 09 Bratislava como el Contratista, en lo sucesivo denominado el “Contrato”. El objeto de estas modificaciones del Contrato puede ser, en particular, pero no exclusivamente, un cambio en la composición del Contratista, un cambio en el Precio del Contrato o establecimiento de un método para determinar el cambio del Precio del Contrato, un cambio en el Plan de trabajos y/o el Plazo de ejecución de la Obra.

Spĺnomocnenie

Vo Varšave, 2. augusta 2022

My, nižšie podpísaní, Magdalena Prędotą a Jesús Javier Lamas Díaz, konajúci na základe plných mocí nám udelených v mene:

ALDESA CONSTRUCCIONES S.A., so sídlom v Madride, Calle Bahía de Pollensa 13, 280 42 Madrid, Španielske kráľovstvo, zapísanej v Obchodnom registri v Madride, prvý záznam č: K.17.979, spis 139 a nasl., zväzok 2.676, kniha 2.009, oddiel III, s identifikačným číslom A-28233534, ďalej len ako „Člen Združenia”

týmto udeľujeme ďalšiu plnú moc:

pánovi Jaime Martín García so španielskym preukazom totožnosti č. **04164241E**, ďalej len ako „Spĺnomocnenec”,

- I. aby v mene Člena Združenia podpísal jeden alebo viacero dodatkov k Zmluve o dielo: Nosný systém MHD 2. časť Bosákova – Janíkov dvor, číslo zmluvy: MAGSP2100057 zo dňa 04.11.2021 uzatvorenej medzi Hlavným mestom Slovenskej republiky Bratislava ako objednávateľom a Združením NS MHD PETRŽALKA, so sídlom Příbínova 25, 811 09 Bratislava ako Zhotoviteľom, ďalej len „Zmluva”. Predmetom týchto dodatkov k Zmluve môže byť predovšetkým, nie však výlučne, zmena v zložení Zhotoviteľa, zmena Zmluvnej ceny alebo spôsob určenia zmeny Zmluvnej ceny, zmena Harmonogramu prác a/alebo Lehoty výstavby Diela.

- | | | |
|--|--|--|
| II. do podpisywania wszystkich niezbędnych dokumentów dotyczących uzupełnień, zmian i dodatków do wspomnianego Kontraktu, | II. para firmar todos los documentos necesarios relativos a las Adendas, modificaciones y suplementos de dicho Contrato, | II. aby podpisał všetky potrebné dokumenty týkajúce sa dodatkov, zmien a doplnení uvedenej Zmluvy. |
| III. do podejmowania wszelkich innych działań, które mogą być konieczne i właściwe dla osiągnięcia celu niniejszego pełnomocnictwa. | III. Para ejercer cualquier otra acción que resulte imprescindible y necesaria en relación con la ejecución de este Poder. | III. aby vykonával všetky ďalšie úkony, ktoré môžu byť potrebné a vhodné na dosiahnutie účelu tohto splnomocnenia. |
| IV. W przypadku jakichkolwiek wątpliwości co do zakresu niniejszego pełnomocnictwa, niniejsze pełnomocnictwo należy interpretować szeroko, mając na uwadze umożliwienie wykonania przez pełnomocnika powierzonych mu zadań w jak najpełniejszy sposób. | IV. En caso de cualquier duda sobre el alcance de este Poder, este debe interpretarse en su sentido global, teniendo en cuenta la posibilidad de que el apoderado ejecute las tareas que se le asignen de la mejor manera posible. | IV. prípade akýchkoľvek pochybností o rozsahu tohto splnomocnenia sa toto splnomocnenie vykladá extenzívne s cieľom umožniť Splnomocnencovi plniť úlohy, ktoré mu boli zverené v čo najširšom rozsahu. |
| V. Pełnomocnik nie jest uprawniony do upoważnienia osoby trzeciej do wykonania ww. czynności. | V. El Apoderado no estará autorizado a realizar la cesión del presente Poder a terceros. | V. Splnomocnenec nie je oprávnený splnomocniť na vykonanie vyššie uvedených úkonov tretiu osobu. |



Magdalena Prędota

Jesús Javier Lamas Díaz

w imieniu/en nombre de/v mene
ALDESA CONSTRUCCIONES S.A.

